



Tatiana, 41 год
<https://globerland.com/user/122809>

Город проживания: Корея, Сеул

Английский - свободный (свободное письменное и устное общение)
Корейский - свободный (свободное письменное и устное общение)
Русский - родной

О себе

Живу и работаю в Корее с 2009 г (вид на жительство). Призер программы стипендий от правительства и Министерства образования Республики Корея (KGSP, 2009). 15 лет непосредственной практики устных и письменных переводов (с 2004 года). Изучаю язык с 2001 года. Имею (б-й) высший уровень владения корейским языком (международный сертификат TOPIK). Имею 2 высших образования.

Основные услуги:

- Бизнес-переводы и консультации;
- Медицинский туризм (индивидуальная подборка больниц и врачей для диагностики и лечения русскоязычных пациентов);
- Групповые туры;
- Периодически провожу индивидуальные экскурсии по городам: Сеул (история и современность), Пусан и Сокчо (морские пляжи, город, поход в горы). Покажу неизбитые маршруты и интересные места Кореи;
- Встреча в аэропорту и сопровождение групп на автомобиле (включая подбранку авто класса "премиум" с водителем).

Услуги

Экскурсии

Перевод устный (последовательный)

Перевод письменный

Удалённый перевод

Услуги агента

Подробное описание и стоимость услуг

- Бизнес-переводы и консультации (стоимость бизнес-переводов и технических переводов может отличаться в зависимости от тематики, времени и удаленности от Сеула);
- Медицинский туризм (индивидуальная подборка больниц и врачей для диагностики и лечения русскоязычных пациентов);
- Групповые туры;
- Индивидуальные туры-экскурсии по городам: Сеул (история и современность), Пусан и Сокчо (морские пляжи,

город, поход в горы).

- Встреча в аэропорту и сопровождение групп на автомобиле (включая подборку авто класса "премиум" с водителем).

Стоимость услуг - по договоренности, учитывая обстоятельства.

Туристические услуги

По предварительной договоренности.

Образование

Изучаю язык с 2001 года. Имею 2 высших образования:

-2,5 года магистратуры в университете "Yonsei" Специальность: "Operations Management & Supply Chain" (MBA);
(Сеул, Корея, 2010-2012)

-6 лет изучения корейского и английского в университете "ХГУЭП" в России (специалитет "Мировая экономика", 2001-2007);

-Лауреат олимпиады по кор. языку университета Inha (Корея, 2010).

-Сертификат знания кор. языка TOPIK - 6 (высший) уровень.

-Английский TOEIC 945.

-IELTS разговорный - 8.5; письменный - 8.0; общий уровень CEFR - C1 (proficient)

-языковая стажировка в университете "Inha" (Сеул, Корея, 2009-2010);

-языковая практика (программа студенческого обмена) в университете "Kookmin", Сеул, Корея, 2005).

*Обладатель международного сертификата PMI-PMP (Project Management Professional/Руководитель проекта: методология проектирования американского института PMI) на английском языке.

Опыт работы

В настоящее время работаю переводчиком (фрилансером), а также консультантом-менеджером по развитию международного бизнеса (гибкий график)

-6 лет опыта работы в крупной корейской корпорации Daelim Industrials Co., Ltd. (менеджер по развитию бизнеса/EPC-tenders, строит-во нефтегазовых и нефтехимич. объектов по всему миру);

-3 года опыта работы в компании ООО "Старстрой", проект "Сахалин-2" в качестве администратора по закупкам (строительство наземных трубопроводов, строит-во 1-го в России завода СПГ).

Опыт устных переводов на переговорах, видео-конфер. в области химии, нанотехнологий, косметологии, пищевой промышл-ти, юриспруденции, полупроводников, медицины, продаж, в морской сфере. Опыт (устн. + письм.)

переводов в сфере строительства, EPC-тендеров в нефтегазовых и нефтехимических проектах.

Переводила на выставках/конференциях:

InterCHARM-2019 (косметология, COEX); CPhI-2019 (международная выставка фармацевтики, COEX), BEAUTY Expo-2019 (Косметология, COEX); M-KOPLAS Korea-2019; UNESCO World Heritage Interpretation Conference-2019; SEMICON KOREA-2012; UN Conference on elecrtonic-Government in Asia & the Pacific-2011; Nanotech-2018, Корейская бизнес-миссия в Хабаровск, 2007; Частные клиенты: Закупка и приемка (+тестирование) оборудования.

[Перейти к профилю](#)

<https://globerland.com/user/122809>

